

---

---

**3rd Session, 56th Legislature  
New Brunswick  
57-58 Elizabeth II, 2008-2009**

---

---

---

---

**3<sup>e</sup> session, 56<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
57-58 Elizabeth II, 2008-2009**

---

---

**BILL  
53**

**Lobbyists Registration Act**

Read first time: April 29, 2009

Read second time:

Committee:

Read third time:

**PROJET DE LOI  
53**

**Loi sur l'enregistrement des lobbyistes**

Première lecture : le 29 avril 2009

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

---

---

**MR. DAVID ALWARD**

---

---

---

---

**M. DAVID ALWARD**

---

---

**BILL 53**

**PROJET DE LOI 53**

**Lobbyists Registration Act**

**Loi sur l'enregistrement des lobbyistes**

WHEREAS free and open access to government is an important matter of public interest;

AND WHEREAS lobbying public office holders is a legitimate activity;

AND WHEREAS it is desirable that public office holders and the public be able to know who is engaged in lobbying activities;

AND WHEREAS a system for the registration of paid lobbyists should not impede free and open access to government;

NOW THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**INTERPRETATION**

**1** The following definitions apply in this Act.

“lobbyist” means to communicate with a public office holder in an attempt to influence

(a) the development of any legislative proposal by the Government of New Brunswick or by a member of the Legislative Assembly,

ATTENDU QUE l'intérêt public présenté par la liberté d'accès aux institutions de l'État;

ATTENDU QUE la légitimité du lobbyisme auprès des titulaires d'une charge publique;

ATTENDU QUE l'opportunité d'accorder aux titulaires d'une charge publique et au public la possibilité de savoir qui se livre à des activités de lobbyisme;

ATTENDU QUE le fait que l'enregistrement des lobbyistes rémunérés ne doit pas faire obstacle à cette liberté d'accès;

À CES CAUSES Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**Interprétation**

**1** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« déclaration » L'information requise par le registraire selon paragraphe 4(2). (*return*)

« lobbyistes » S'entend de ce qui suit et communiquer avec le titulaire d'une charge publique afin de tenter d'influencer, selon le cas :

(b) the introduction of any bill or resolution in the Legislative Assembly or the passage, defeat or amendment of any bill or resolution that is before the Legislative Assembly,

(c) a decision by the Executive Council to transfer from the Crown for consideration all or part of, or any interest in or asset of, any business, enterprise or institution that provides goods or services to the Crown or to the public,

(d) a decision by the Executive Council, a committee of the Executive Council or a minister of the Crown to have the private sector instead of the Crown provide goods or services to the Crown,

(e) the awarding of any grant, contribution or other financial benefit by or on behalf of the Crown. (*lobbyistes*)

“organization” means

(a) a business, trade, industry, professional or voluntary organization,

(b) a trade union or labour organization,

(c) a chamber of commerce or board of trade,

(d) an association, a charitable organization, a coalition or an interest group,

(e) a government, other than the Government of New Brunswick, and

(f) a corporation without share capital incorporated to pursue, without financial gain to its members, objects of a national, provincial, territorial, patriotic, religious, philanthropic, charitable, educational, agricultural, scientific, artistic, social, professional, fraternal, sporting or athletic character or other similar objects. (*organization*)

“prescribed” means prescribed by the regulations made under this Act. (*prescrit*)

“public office holder” means

(a) a member of the Legislative Assembly and any person on his or her staff,

a) l'élaboration de propositions législatives par le gouvernement ou un membre de de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick,

b) le dépôt d'un projet de loi ou d'une résolution devant l'Assemblée législative, ou son adoption, sa modification ou son rejet par celle-ci,

c) toute décision du Conseil exécutif voulant que la Couronne transfère, moyennant contrepartie, soit tout ou partie d'entreprises, d'activités ou d'établissements qui fournissent des biens ou des services à la Couronne ou au public, soit un intérêt s'y rattachant, soit des éléments de leur actif,

d) toute décision du Conseil exécutif, d'un de ses comités ou d'un ministre de la Couronne de charger le secteur privé plutôt que la Couronne de la fourniture de biens ou de services à celle-ci,

e) l'octroi de subventions, de contributions ou d'autres avantages financiers par la Couronne ou pour son compte. (*lobbyist*)

« organisation » S'entend de ce qui suit :

a) une organisation commerciale, industrielle, professionnelle ou bénévole;

b) une organisation syndicale;

c) une chambre de commerce;

d) une association, un organisme de bienfaisance, une coalition ou un groupe d'intérêt;

e) un gouvernement autre que celui de la province Nouveau-Brunswick;

f) une personne morale sans capital-actions constituée en vue de poursuivre, sans gain pécuniaire pour ses membres, des objets d'un caractère national, provincial, territorial, patriotique, religieux, philanthropique, charitable, éducatif, agricole, scientifique, artistique, social, professionnel, fraternel, sportif ou athlétique ou des objets analogues. (*organization*)

« prescrit » Prescrit par les règlements pris en application de la présente loi. (*prescribed*)

« registraire » Le registraire nommé en vertu de l'article 8. (*registrar*)

(b) an officer, director or employee of any agency, board or commission of the Crown. (*titulaire d'une charge publique*)

“registrar” means the registrar appointed under section 8. (*registraire*)

“return” means the information required by the registrar under subsection 4(2). (*déclaration*)

### Application

2 This Act binds the Crown.

3(1) This Act does not apply to any of the following persons when acting in their official capacity:

(a) members of the Senate or House of Commons of Canada, the legislative assembly of another province, the council or legislative assembly of a territory, or persons on the staff of these members;

(b) employees of the Government of Canada or of the government of another province or of a territory;

(c) members of a council or other statutory body charged with the administration of the civil or municipal affairs of a municipality.

3(2) This Act does not apply in respect of

(a) any oral or written submission made in proceedings that are a matter of public record to a committee of the Legislative Assembly or to any body or person having jurisdiction or powers conferred by or under an Act,

(b) any oral or written submission made to a public office holder by an individual on behalf of a person, partnership or organization, with respect to

(i) the enforcement, interpretation or application of any Act or regulation made under any Act by that public office holder and with respect to that person, partnership or organization, or

« titulaire d'une charge publique » S'entend des personnes suivantes :

a) les députés à l'Assemblée législative et les membres de leur personnel,

b) un agent, un dirigeant, un directeur, un administration ou un employé d'un organisme, d'un conseil, d'un office ou d'une commission de la Couronne (*public office holder*)

### Champ d'application

2 La présente loi lie la Couronne.

3(1) La présente loi ne s'applique pas aux personnes suivantes lorsqu'elles agissent dans le cadre de leurs attributions :

a) les sénateurs, les députés fédéraux, les députés d'une autre province, les conseillers ou les députés territoriaux, ainsi que leur personnel;

b) les employés du gouvernement du Canada ou de celui d'une autre province ou d'un territoire;

c) les membres d'un conseil ou autre organisme créé par une loi et chargé de la conduite des affaires municipales.

3(2) La présente loi ne s'applique pas à l'égard de ce qui suit :

a) la présentation d'observations orales ou écrites, dans le cadre de procédures dont l'existence peut être connue du public, soit à un comité de l'Assemblée législative, soit à une personne ou à un organisme dont la compétence ou les pouvoirs sont conférés sous le régime d'une loi;

b) la présentation d'observations orales ou écrites par un particulier pour le compte d'une personne, d'une société en nom collectif ou en commandite ou d'une organisation au titulaire d'une charge publique à l'égard de ce qui suit :

(i) soit l'exécution, l'interprétation ou l'application, par le titulaire de la charge publique, d'une loi ou d'un de ses règlements d'application dans le cas de la personne, de la société ou de l'organisation,

(ii) the implementation or administration of any policy, program, directive or guideline by that public office holder and with respect to that person, partnership or organization.

(ii) soit la mise en oeuvre ou l'application, par le titulaire de la charge publique, d'une politique, d'un programme, d'une directive ou d'une ligne directrice dans le cas de la personne, de la société ou de l'organisation.

### Registration of Lobbyists

4(1) A lobbyist shall file a return with the registrar not later than 10 days after being requested in writing by the registrar to do so.

4(2) A lobbyist shall set out in the return the following information:

(a) the name and business address of the lobbyist and, if applicable, the name and business address of the firm where the lobbyist is engaged in business;

(b) the name and business address of the client and the name and business address of any person, partnership or organization that, to the knowledge of the lobbyist, controls or directs the activities of the client and has a direct interest in the outcome of the lobbyist's activities on behalf of the client;

(c) if the client is a corporation, the name and business address of each subsidiary of the corporation that, to the knowledge of the lobbyist, has a direct interest in the outcome of the lobbyist's activities on behalf of the client;

(d) if the client is a corporation that is a subsidiary of any other corporation, the name and business address of that other corporation;

(e) if the client is a coalition, the name and business address of each partnership, corporation or organization that is a member of the coalition;

(f) if the client is funded, in whole or in part, by a government, the name of the government or government agency, as the case may be, and the amount of funding received by the client from that government or government agency;

(g) such additional information as may be prescribed with respect to the identity of a person or entity described in this section.

### Enregistrement des lobbyistes

4(1) Au plus tard dix jours après avoir reçu du registraire une demande écrite à cette fin, le lobbyiste dépose une déclaration au bureau de ce dernier.

4(2) Le lobbyiste donne, dans la déclaration, les renseignements suivants à l'égard de l'engagement :

a) son nom et l'adresse de son établissement ainsi que, le cas échéant, le nom du cabinet où il exerce ses activités et l'adresse de son établissement;

b) le nom et l'adresse de l'établissement de son client ainsi que le nom et l'adresse de l'établissement de toute personne, société en nom collectif ou en commandite ou organisation qui, à sa connaissance, contrôle ou dirige les activités de ce client et que le résultat de ses activités pour le compte de celui-ci intéresse directement;

c) dans le cas où son client est une personne morale, le nom et l'adresse de l'établissement de chacune de ses filiales que, à sa connaissance, le résultat de ses activités pour le compte de celui-ci intéresse directement;

d) dans le cas où son client est une personne morale filiale d'une autre personne morale, le nom et l'adresse de l'établissement de celle-ci;

e) dans le cas où son client est une coalition, le nom et l'adresse de l'établissement des sociétés en nom collectif ou en commandite, personnes morales ou organisations qui la composent;

f) dans le cas où le financement de son client provient en tout ou en partie d'un gouvernement, le nom du gouvernement ou de l'organisme gouvernemental, selon le cas, et les montants en cause;

g) toute information supplémentaire tel que prescrite en ce qui concerne l'identité d'une personne ou entité décrite dans le présent article.

4(3) A lobbyist shall provide the registrar with any change to the information in his or her return and any information required to be provided under subsection (4), the knowledge of which the lobbyist acquired only after the return was filed, not later than 30 days after the change occurs or the knowledge is acquired.

4(4) A lobbyist shall provide the registrar with confirmation of the information contained in his or her return within 2 months after the expiration of the first and each subsequent year from the date of filing the return.

4(5) A lobbyist shall provide the registrar with any information that the registrar may request to clarify any information that the consultant lobbyist has provided to the registrar under this section not later than 30 days after the registrar makes the request.

4(6) This section does not apply in respect of anything that an employee undertakes to do on the sole behalf of his or her employer or, if his or her employer is a corporation, in respect of anything that the employee, at the direction of the employer, undertakes to do on behalf of any subsidiary of the employer or any corporation of which the employer is a subsidiary.

#### **Certification, Submission and Storage of Returns and Other Documents**

5 Every individual who submits a return or other document to the registrar under this Act shall certify that the information contained in it is true to the best of his or her knowledge and belief on the return or other document or, if it is submitted in electronic or other form in accordance with subsection 9(1), in the manner that is specified by the registrar.

6 Returns to be filed with the registrar and information and other documents to be given to the registrar under this Act must be in a form approved by the registrar.

7 Any return or other document that is received by the registrar may be entered or recorded by any information storage device, including any system of mechanical or electronic data processing, that is capable of reproducing the stored return or other document in intelligible form within a reasonable time.

4(3) Le lobbyiste fournit au registraire, dans les trente jours, tout changement des renseignements que contient sa déclaration ainsi que tout renseignement qu'il est tenu de fournir aux termes du paragraphe (4) et qui n'a été porté à sa connaissance qu'après le dépôt de celle-ci.

4(4) Dans les deux mois de la fin de chaque année qui suit la date de dépôt de sa déclaration, le lobbyiste confirme au registraire les renseignements qu'elle contient.

4(5) Dans les trente jours de la demande, le lobbyiste fournit au registraire les renseignements que celui-ci lui demande pour apporter des précisions à ceux qu'il a fournis aux termes du présent article.

4(6) Le présent article ne s'applique pas à l'égard de l'engagement qu'un employé exécute uniquement pour le compte de son employeur ni, dans le cas où l'employeur est une personne morale et où l'employé agit à sa demande, de l'engagement qu'il exécute pour le compte d'une filiale de l'employeur ou d'une personne morale dont celui-ci est une filiale.

#### **Attestation, remise et mise en mémoire des déclarations et autres documents**

5 Quiconque remet une déclaration ou un autre document au registraire aux termes de la présente loi atteste que les renseignements qui y figurent sont véridiques au mieux de sa connaissance et de ce qu'il tient pour tel, soit sur la déclaration ou le document même, soit, dans le cas où ils sont remis sous forme électronique ou autre conformément au paragraphe 9(1), de la manière que précise le registraire.

6 Les déclarations qui doivent être déposées auprès du registraire et les renseignements et autres documents qui doivent lui être remis aux termes de la présente loi le sont sous la forme qu'il approuve.

7 Sous réserve des règlements, les déclarations et les autres documents que reçoit le registraire peuvent être saisis ou enregistrés à l'aide d'un système de mise en mémoire de l'information, notamment un procédé mécanique ou électronique de traitement des données, qui peut les restituer sous une forme compréhensible dans un délai raisonnable.

### **Registrar and Registry**

**8** The Ombudsman shall act as the registrar.

**9(1)** The registrar shall establish and maintain a registry in which shall be kept all returns filed under this Act as revised by other documents submitted to the registrar under this Act.

**9(2)** The registry shall be organized in the manner and kept in the form that the registrar may determine.

**9(3)** The registry shall be available for public inspection in the manner and during the time that the registrar may determine.

**10** The registrar may verify the information contained in any return or other document submitted to the registrar under this Act.

### **Commencement**

**11** *This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.*

### **Registraire et registre**

**8** L'Ombudsman remplit les fonctions de registraire.

**9(1)** Le registraire crée et tient un registre auquel sont versées toutes les déclarations déposées aux termes de la présente loi, telles qu'elles sont modifiées par les autres documents qui lui sont remis aux termes de la présente loi.

**9(2)** Le registre est tenu en la forme et selon les modalités que fixe le registraire.

**9(3)** Le registre est mis à la disposition du public aux fins de consultation de la manière et aux heures que fixe le registraire.

**10** Le registraire peut vérifier les renseignements que contiennent les déclarations et les autres documents qui lui sont remis aux termes de la présente loi.

### **Entrée en vigueur**

**11** *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date fixées par proclamation.*